加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到唐山水貨
沙田蜜柚
正靚參薯
紅芽芋仔
靚大沙葛
揀手蓮藕
花旗生羌

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
招牌老抽王
(十磅庄壹元二毛五 五十磅庄四元九毛)
去衣大杏仁 每磅壹元二毛五
五磅台灣竹筍 每罐壹元正
五磅雙喜蠔油 每罐四元七毛五
南華炸浮蛋麵 每磅三毛六
唐山水貨 海味雜貨齊備

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第十二回 墓中醜婦 (二三一)

「你好些了嗎？」那知楊過最是吃軟不吃硬的性兒，別人欺他辱他，他決不能在人前流半點淚水，此時聽那老婦語音溫柔關切，心中一酸，忍不住又哭了起來，那老婦拿手帕給他擦淚，安慰道：「乖孩子，別哭別哭，過一會身上就不痛啦，」她越是勸慰，楊過越是哭得傷心，倒教那老婦手足無措，不知如何是好。

忽聽帷幕外一個嬌媚的聲音說道：「孫婆婆，你怎麼把人家孩子欺侮成這個樣子？」楊過抬起頭來，只見一隻白玉般的纖手掀開帷幕，走出一個少女來，那少女披著輕紗般的白衣，風致綽約，二十歲不到年紀，除了一頭黑髮之外，全身雪白，面容秀美異常，只是肌膚間少了一層血色，隱隱透着異氣，却似不食人間烟火的一位仙女，楊過面上一紅，立時收聲，低垂了頭甚感羞愧，但隨即用眼角偷看那少女，見她也正望着自己，忙又低下頭來。

孫婆婆笑道：「我沒法子啦，還是你來勸勸他吧，」那少女走近床邊，看他頭上被玉蜂螫刺的傷勢，伸手摸了摸他的額角，瞧他是否發燒，楊過的額頭與她掌心一碰到，不由得機伶伶打個冷戰，原來她手掌寒冷異常，竟似冰雪一般，那少女道：「沒甚麼，」你只喝了玉蜂漿，半天就好，孩子，你叫甚麼名字？」

楊過抬起頭來，與她目光相對，心中忽有一種說不出的奇異之感，只覺這少女美極艷極，但神色之間，冷冰冰的不透露半點心事，實不知她是喜是怒，是悲是樂，竟不自禁的感到恐怖：「這女子到底是人是鬼，還是神道仙女？」雖聽她語音嬌柔婉轉，但語氣之中，似乎也沒絲毫暖意，一時呆住了竟不敢回答，孫婆婆笑道：「這位龍姊姊是此間主人，她問你甚麼，你都回答好啦。」

原來這美貌的白衣少女，正是活死人墓的主人小龍女，那孫婆婆是服侍她的父母僕，自她的父逝世，兩人在墓中相依為命，這日聽到玉蜂的聲音，知道有人闖進墓地外林，孫婆婆出去一看，見楊過已中毒暈倒，當下將他救了轉來，依這墓中規矩，任誰外人都不能闖入半步，男子進來更是犯了大忌。

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3721
粗·細·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

公證人 溫哥華 日陸
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
樓符機銀行二樓橋街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

HUGO C. ORRE
柯氏曉哥
汽煖水龍
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力機通清潔去水嘴。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新眼鏡服 方便顧客
修整改變電源。

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德
ABC 電風筒
男用，男女兩用二種
美觀，強力經久耐用
各種配件齊備，專門
修整改變電源。

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
689 E. Hastings St Vancouver B.

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
國光公司髮絲
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣裳鞋襪及水松名畫宮燈家具漆號
鞋貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造
各款小衫線仔香褲殊館用衣機仔
女衫廚衣廚褲圍
身枱布茶巾旅店
床布枕袋毛巾毯
將大量賣獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售國日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒鵝。中西酒食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
5445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511；
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括山地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館全人，患誠服務，
本館主人 和打氏
Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
紐三一號哥林比亞街 電話MU.4-8321
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

榮榮醬味製造廠
醬味專家
精製醬味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 式五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP.
請親臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289
華人經紀崔望開在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化櫥櫃
價錢公道 日夜電話 876-4746

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢公道。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區適中 出入利便 房舍通爽 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 招呼週到 僑胞光顧 格外歡迎
司理 周國林 啟

驗眼 配鏡 較眼鏡
專家 古律氏屋
A. Gerard Hirsohberg,
年十三達醫行
Toric Optical Co Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-8829

中和行公司
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4 B. C.
正沙田柚
鮮明海味
枝干糖羌
合時水貨

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552
本大旅店 位近華區 來往便利 招呼週到 時代房舍 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 新裝電線 以應烹飪 有升降機 上落更便 長住暫居 價錢相宜 房間百二 租賃隨時
司理：朱旺朱子波

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

請訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
報導全加華僑情況，發揚全球華僑動態，爭取收費華僑待遇，每期注重國際友情，歡華僑研究英文最佳媒介，歡文並茂，新穎無倫，流得珍聞。
訂閱辦法
Name
Address
City
報費全年壹元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St, Vancouver, 4, B.C

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，並備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
(雲埠埠派到) 每月壹元六毫 每季四元八毫，半年九元六毫，全年十九元二毫。
(雲埠郵寄) 每月壹元七毫五，每季五元二毫五，全年廿壹元。
(加屬郵寄) 每月壹元七毫五，每季五元壹毫，半年十元壹毫。全年二十元。
(美屬各國) 照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，(或因事終止。隨時照計奉還存餘報費)

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order ☐ 支紙 Cheque ☐
(注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。)
訂閱壹個月☐ 壹季☐ 半年☐ 全年☐ 新訂閱戶☐ 續訂閱戶☐
(或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址)